

Più volte già dal bel sembiante humano

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CLXX (170)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Musica Nova (Gardano press, Ferrara, 1559)

5

Cantus Più vol - te già

Altus Più vol - te già, più vol - te già dal bel

Tenor Più vol - te già, più vol - te già dal bel

Quintus Più vol - te già, più vol - te già dal bel sem -

Bassus Più vol - te già dal

10

dal bel sem - bian - te hu - ma - - - no

sem-bian-te hu - ma - no, dal bel sem - bian - te hu - ma - no O pre-so ar - dir,

sem - bian - te hu - ma - no, dal bel sem - bian - te hu - ma - no O pre -

bian-te hu - ma - no, dal bel sem - bian-te hu - ma - no O pre - so ar -

bel sem-bian - te hu - ma - - no O pre - so ar -

15

O pre - so ar - dir con le mie fi - de scor - te

O pre-so ar - dir con le mie fi - de scor - - - te D'as -

- so ar-dir con le mie fi - de scor - te, con le mie fi - de scor - te D'as -

dir, O pre-so ar-dir con le mie fi - de scor - - - te D'as -

dir con le mie fi - de scor - - - te D'as -

D'as - sa - lir con pa - ro - le ho - ne - ste ac - cor - te La mia ne - mi - ca,
 - sa - lir con pa - ro - le ho - ne - ste ac - cor - te La mia ne - mi - ca,
 - sa - lir con pa - ro - le ho - ne - ste ac - cor - te La mia ne - mi - ca, la mia ne -
 - sa - lir con pa - ro - le ho - ne - ste ac - cor - te La mia ne - mi - ca, la mia ne -
 - sa - lir con pa - ro - le ho - ne - ste ac - cor - te La mia ne - mi - ca, la mia ne -

la mia ne - mi - ca in at - to hu - mi - le et pia - no.
 - la mia ne - mi - ca in at - to hu - mi - le et pia - no, in at - to hu - mi - le et pia -
 mi - ca in at - to hu - mi - le et pia - no, in at - to hu - mi - le et pia - no.
 mi - ca in at - to hu - mi - le et pia - no, hu - mi - le et pia - no. Fan -
 - ca in at - to hu - mi - le et pia - no, hu - mi - le et pia -

Fan - no poi gli oc - chi suo - i mio pen - ser va -
 - no. Fan - no poi gli oc - chi suo - i mio pen - ser
 Fan - no poi gli oc - chi suo - i mio pen - ser va -
 - no poi gli oc - chi suo - i mio pen - ser va - no, mio pen - ser va -
 no. Fan - no poi gli oc - chi suo - i mio pen - ser va - no

40 45

- no Per - che o-gni mia for - tu - na, o - gni mia sor -
va - no Per - che o-gni mia for - tu - na, o - gni mia sor - te,
no Per - che o-gni mia for - tu - na, o - gni mia sor - te, o - gni mia sor - te, -
- no Per - che o-gni mia for - tu - na, o - gni mia sor - te, o - gni mia sor - te,
Per - che o-gni mia for - tu - na, o - gni mia sor - te,

50

- te, Mio ben, mio ma - le, et mia vi -
Mio ben, mio ma - le, mio ben, mio ma - le, et mia vi - - ta,
- Mio ben, mio ma - le, mio ben, mio ma - le, et mia vi - - ta, et mia mor -
Mio ben, mio ma - le, mio ben, mio ma - le, et mia vi -
Mio ben, mio ma - le, et mia vi - - ta, et mia mor -

55 60

- ta, et mia mor - te, Quei che so - lo il può far, quei che so - lo il può far,
et mia mor - te, Quei che so - lo il può far, l'à po - sto in ma - no. quei che so - lo il
- te, Quei che so - lo il può far, quei che so - lo il può far, l'à po - sto in ma -
- ta, et mia mor - te, Quei che so - lo il può far, l'à po - sto in
- te, Quei che so - lo il può far, quei che so - lo il può far, l'à po - sto in ma -

65

quei che so - lo il può far, l'à po - sto in ma - no.

- può far, quei che so - lo il può far, quei che so - lo il può far, l'à po - sto in ma - no.

- no, quei che so - lo il può far, quei che so - lo il può far, l'à po - sto in ma - no.

ma - no. quei che so - lo il può far, quei che so - lo il può far, l'à po - sto in ma - no.

no, quei che so - lo il può far, quei che so - lo il può far, l'à po - sto in ma - no.

Più volte già dal bel semblante humano
 O preso ardir con le mie fide scorte
 D'assalir con parole honeste accorte
 La mia nemica in atto humile et piano.
 Fanno poi gli occhi suoi mio penser vano
 Perch'ogni mia fortuna, ogni mia sorte,
 Mio ben, mio male, et mia vita, et mia morte,
 Quei che solo il pò far, l'à posto in mano.
 Petrarca, *Canzoniere* 170

Many times now, with my true thought,
 I've dared to assail my enemy, quiet and humble
 in her actions, her beauty seeming kind,
 with my honest well-considered speech.
 Then her eyes rendered my thought vain
 since all my fortune, all my destiny,
 my good, my bad, my death and life, had been
 placed in her hands, by him who alone can do so.
 A.S. Kline (©2004, used with permission)